



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



Prot: 2549/
Dt: 4.11.25

CONVENIO MARCO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

y
LA UNIVERSIDAD DE ALEXANDER MOISSI DE DURRËS -UAMD ALBANIA

El señor rector de la Universidad de la República (UdelaR), Dr. Héctor Cancela, en nombre de esta institución, quien delega para este acto la firma en el señor presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, de conformidad con la resolución 370/2025 de fecha 21 de julio de 2025; y el Rector Dr. Shkëlqim Fortuz,, en nombre de la Universidad Alexander Moissi de Durrës (UAMD).

CONSIDERANDO QUE:

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar vínculos de cooperación entre ambas universidades.
- II. De acuerdo con la ley que regula la Universidad de la República, esta institución se encarga de la educación superior, su desarrollo y difusión; proteger y fomentar la investigación científica y tecnológica, las actividades artísticas; contribuir al estudio y la comprensión de los asuntos generales.
- III. De acuerdo con las normas, la Universidad UAMD se encarga de la enseñanza, la investigación, el desarrollo de capacidades, el desarrollo tecnológico, la innovación y el desarrollo cultural.
- IV. Ambas partes harán lo posible por cumplir sus objetivos mediante la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un acuerdo que se registrá por las siguientes cláusulas:

PRIMERO: Los objetivos de este acuerdo son: establecer un marco para desarrollar y difundir la cultura, en particular, para desarrollar la educación superior, así como la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDO: Para alcanzar sus objetivos, ambas partes acuerdan elaborar programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones asumidas por cada institución.

TERCERO: Los programas y proyectos mencionados en la cláusula anterior se detallarán en acuerdos paralelos entre ambas universidades o sus facultades, escuelas, institutos, colegios y, si fuera necesario, contarán con la aprobación de sus respectivas autoridades.

CUARTO: Los acuerdos paralelos pueden tratar los siguientes temas:



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



- a. intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b. cursos de formación para profesores e investigadores;
- c. intercambio de información;
- d. Investigación y estudios;
- e. cursos, seminarios, talleres, conferencias;
- f. publicaciones y otras actividades destinadas a alcanzar los objetivos del presente acuerdo.

Todos los acuerdos específicos serán evaluados y requerirán la aprobación presupuestaria de las autoridades

QUINTO: Las personas involucradas en este acuerdo deberán aplicar las normas de la institución donde se lleve a cabo la actividad o el proyecto.

La selección de los solicitantes se realizará de acuerdo con las normas de la institución donde se presente la solicitud. La solicitud se realizará de acuerdo con la universidad asignada.

SEXTO: Dado que otras universidades, institutos, centros y organizaciones pueden tener capacidades y realizar actividades que beneficien y apoyen esta colaboración, la UdelaR y la UAMD pueden identificar otros colaboradores para participar conjuntamente en proyectos y actividades acordados mutuamente.

SÉPTIMO: El presente acuerdo podrá ser rescindido por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito de su intención de rescindirlo. La notificación de la intención de rescindirlo no afectará a los proyectos o programas en curso.

OCHO: Cualquier controversia sobre la interpretación o ejecución del presente acuerdo se resolverá mediante negociaciones directas entre ambas partes. Cualquier modificación del presente acuerdo se presentará a la otra parte.

NUEVE: El presente acuerdo entrará en vigor cuando sea firmado por los representantes oficiales de las instituciones involucradas. Las instituciones firmarán cuatro documentos idénticos redactados en español e inglés.


Gonzalo Vicci Gianotti
President of the SRI
Universidad de la República

03/12/2025

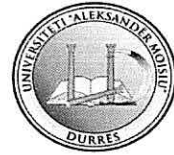


Prof.Dr. Shkëlqim Fortuzi
Rector
Aleksandër Moisiu University





UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



Prot: 2549
dt: 4. 11. 2025

FRAMEWORK AGREEMENT
between
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
and
ALEKSANDËR MOISIU UNIVERSITY DURRËS
ALBANIA

The Rector of Universidad de la República (UdelaR), Dr. Héctor Cancela, on behalf of this institution, who delegates for this act the signature on the president of the International Relations Service (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, according to resolution 370/2025 dated July 21, 2025; and the Rector Prof. Dr. Shkëlqim Fortuz, on behalf of the university of Aleksandër Moisiu University Durrës, Albania (hereafter referred to as UAMD)

CONSIDERING THAT:

- I. The convenience in establishing and developing cooperation links between both universities.
- II. According to the law which regulates Universidad de la República, this institution is in charge of the higher education, its development and diffusion; protect and encourage scientific and technological investigation, artistic activities; contribute to the study and understanding of general affairs.
- III. According to the rules, the University UAMD is in charge of teaching, investigation, capacity building, technological development, innovation and cultural development.
- IV. Both parties shall do their best to comply with their objectives through mutual cooperation.

THEY AGREE to celebrate an accord which will be ruled by these following clauses:

FIRST: The goals of this agreement are: set a framework to develop and diffuse the culture, particularly, to develop higher education as well as scientist and technological investigation.

SECOND: To accomplish their goals, both parties agree to elaborate programs and cooperation projects, in which they will specify the obligations assumed by each institution.

THIRD: The programs and projects that were mentioned in the previous clause, will be detailed in side agreements between both universities or its Faculties, schools, institutes, colleges and if it is required, they will have the approval of their respective authorities.

FOURTH: The side agreements can deal with the following topics:



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



- a. exchange of teachers, researchers and students;
- b. training courses for teachers and researchers;
- c. exchange of information;
- d. research and studies;
- e. courses, seminars, workshops, conferences;
- f. publishing, and other activities so as to accomplish the goals of this agreement.

All sides agreements, shall be evaluated and require budget approval from the authorities.

FIFTH: The people involved in this agreement, shall apply the rules of the institution where the activity or project is being carried out.

The selection of the applicants will be done according to the rules of the institution, where the application is presented. The application will be according with the assigned university.

SIXTH: Since other universities, institutes, centers, and organizations may have capabilities and conduct activities, which will benefit and support this collaboration, the UDELAR and the UAMD can identify other cooperators for join participation in mutually agreed upon projects and activities.

SEVENTH: This agreement may be terminated by either party with a written notice of intent to terminate. The notice of intent to terminate will not affect the projects or programs under execution.

EIGHT: Any controversy upon the interpretation or execution of this agreement, will be solved through direct negotiations between both parties. Any modification to this agreement will be presented to the other party.

NINTH: This agreement shall take effect when signed by the official representatives of the institutions involved. The institutions, will sign four identical documents written in Spanish and English.


Gonzalo Vicci Gianotti
President of the SRI
Universidad de la República
03-12-2023

Prof. Dr. Shkëlqim Fortuzi
Rector
Aleksandër Moisiu University

